



Zentrum russischer Kultur in München  
Центр русской культуры в Мюнхене

# *20 Jahre MIR*

## März – April 2011



**JURI GAGARINS  
FRÜHLING in MÜNCHEN**

**ГАГАРИНСКАЯ  
ВЕСНА в МЮНХЕНЕ**

Info: [www.mir-ev.de](http://www.mir-ev.de)



### **Liebe Freunde!**

2011 ist für MIR ein Jubiläumsjahr. Es ist zwei Jahrzehnte her, dass unser Verein von deutschen und russischen Intellektuellen in München-Schwabing gegründet wurde, mit dem Ziel, kulturelle Gemeinsamkeiten zu finden und zu pflegen, und auch einen Beitrag zur Verständigung und Vertiefung der kulturellen und gesellschaftlichen Beziehungen zwischen Deutschland und Russland zu leisten. Unter diesem Motto haben wir auch unser Jubiläumsprogramm gestaltet. Wobei der Frühling dem ersten Flug eines Menschen ins Weltall – Juri Gagarin – gewidmet ist. Wie könnte es auch anders sein, wenn das erste Wort, das im Weltall gesprochen wurde, ein russisches Wort war. Wenn das erste Lied, das im Universum gesungen wurde, ein russisches Lied war, wenn das erste Lächeln, das die Außererdsichen gesehen haben, das Lächeln eines einfachen russischen Burschen namens Juri Gagarin war. Willkommen bei MIR!

*Tatjana Lukina, Präsidentin von MIR e. V.*

### **Дорогие друзья!**

2011 год является для Центра русской культуры «МИР» юбилейным годом. Два десятилетия тому назад, в сердце Мюнхена, в знаменитом районе художников Швабинге, представителями российской и немецкой интеллигенции было основано наше общество, как символический мост между русской и немецкой культурой. Основная цель общества - внести свой вклад в развитие культурных отношений и в укрепление доверия и взаимопонимания между Россией и Германией. Весеннюю программу своего юбилейного года МИР посвящает 50-летию первого полёта человека в космос - Юрию Гагарину. Ну а разве может быть иначе, когда первое слово, прозвучавшее в Космосе – было русским словом! Первая песня, которую услышала Вселенная – была русской песней! Первая улыбка, которую увидели инопланетяне – была улыбка простого русского парня – Юрия Гагарина. Добро пожаловать в МИР!

*Татьяна Лукина, президент общества «МИР»*

### **MIR – Sprechstunden/ приемные часы:**

montags/по понедельникам, 15.00 – 17.00 Uhr

Adresse/по адресу: Seidlvilla, Nikolaiplatz 1 b, 80802 München

U – Bahn 3 + 6, Station/остановка метро:

Gieselastraße oder Münchner Freiheit



Landeshauptstadt  
München  
**Kulturreferat**

Bayerische  
Staatsregierung



Do., 3. März 2011, 19 Uhr  
Pfarrei Heilig Blut, Scheinerstr. 12, 81679 München  
(zu erreichen mit Bus 54, Haltestelle: Herkomerplatz)

### „Karneval der Tiere“

#### «Карнавал зверей»

Es ist gute zehn Jahre her, als die St. Petersburger Organistin Jekaterina Leontjewa bei MIR zu Gast war. Wir freuen uns sehr, dass diese wunderbare Künstlerin in unserem Jubiläumsjahr ein Orgelkonzert gibt mit den Werken von Camille Saint-Saens und anderen.

Концерт Санкт-Петербургской органистки Екатерины Леонтьевой.

V programme: произведения К. Сен-Санса и другие.

Eintritt frei, um Spenden wird gebeten /

Вход свободный, пожертвования желательны.

Di., 8. März 2011, 19 Uhr  
EineWeltHaus, Schwanthalerstr. 80, 80336 München

### 100 Jahre Liebe!

#### 100 лет любви!

MIR feiert (in russischer Sprache) den Internationalen Frauentag, der vor 100 Jahren auf Initiative von Klara Zetkin und Alexandra Kollontaj gegründet wurde.

Mitwirkende: Männerchor unter der Leitung von Anatolij Fokin.  
Moderation und Regie: Tatiana Voinova.

МИР справляет интернациональный женский день, который был учрежден 100 лет назад по инициативе Клары Цеткин и Александры Коллонтай.

Прозвучат песни о любви в исполнении мужского хора под управлением лауреата Всероссийских и международных конкурсов эстрадной песни Анатолия Фокина.

Режиссёр программы: лауреат Всероссийского конкурса артистов эстрады Татьяна Войнова.

Eintritt/Вход: € 5,00 Vorbestellung bei MIR e. V.

Предварительный заказ: 089/351 69 87

Gefördert durch/финансовая поддержка: das Sozialreferat der Landeshauptstadt München.

### MIR - Kinderkunstakademie / Детская академия искусств

samstags 9 - 14 Uhr

Kindertreff Sendling, Danklstr. 34, 808337 München

Info: Elena Herzog, Tel. 089/32 16 99 73



So., 13. März 2011, 19 Uhr  
Seidlvilla, Nikolaiplatz 1b, 80802 München

## MAN SPÜRT RUSSLANDS, DAS WIR LIEBEN ...

(W. Graf, 22.8.1942)

## ЧУСТВУЕТСЯ СЕРДЦЕ РОССИИ, КОТОРУЮ МЫ ЛЮБИМ ...

(В. Граф, 22.8.1942)

Auf den Spuren der Mitglieder der Münchner studentischen Widerstandsgruppe „Die Weiße Rose“ in Russland, wo sie im Herbst 1942 ihre Feldfamulatur als Medizinstudenten nahe Gschatsk, der Heimat von Juri Gagarin, absolvierten.

Ein Vortrag des Orenburger Historikers Igor Chramow, des Autors des Buches „Die russische Seele der ‚Weißen Rose‘“. Russische Volkslieder, von denen die Studenten so beeindruckt waren, werden vom Ensemblemitglied des Regensburger Theaters, der Sopranistin Olga Agejewa, gesungen.



Oben: Gagarins Wohnzimmer und Samovar aus dem Gagarin-Museum in Gschatsk (heute Stadt Gagarin)

Links: Kazaner-Kirche, Gschatsk/Gagarin



Доклад оренбургского историка Игоря Храмова, автора книги «Русская душа *Белой розы*», о значении образа России и простых русских людей в судьбе и мировоззрении членов студенческой группы сопротивления «Белая роза». Будучи студентами медицинского факультета мюнхенского Университета они проходили свою полевую практику на центральном перевязочном пункте в районе Гжатска – родине Юрия Гагарина.

Русские народные песни, покоровшие своей красотой и душевностью будущих героев сопротивления, исполняет артистка Регенсбургского музыкального театра Ольга Агеева.

Eintritt frei / Вход свободный

Gefördert durch die Bayerische Staatskanzlei und den Fond „Russkij mir“ der Russischen Föderation/ Финансовая поддержка Баварской государственной канцелярии и Фонда «Русский мир» Российской Федерации.

Do, 17. März 2011, 18 Uhr

Deutsches Museum, Museumsinsel 1, 80538 München

**50 Jahre emanante Raumfahrt – Juri Gagarins erster Flug**

**Юрий Гагарин – первый в космосе!**

Festveranstaltung zum 50. Jahrestag des ersten Fluges eines Menschen ins Weltall unter Mitwirkung russischer und deutscher Kosmonauten und Astronauten, darunter der erste deutsche Kosmonaut Sigmund Jähn.

Торжественный вечер, посвященный 50-летней годовщине со дня первого полета человека в космос, при участии российских и немецких космонавтов, в том числе первого немецкого космонавта Зигмунда Йена.

In Zusammenarbeit mit dem Deutschen Museum

Совместно с самым крупным музеем естествознания и техники в мире - Немецким Музеем.

Eintritt mit Einladungskarte/

вход по пригласительным билетам

Unterstützt von Fond „Russkij mir“ der Russischen Föderation, Honorarkonsul der Russischen Föderation in Nürnberg, Nikolaus Knauf, Kayser-Threde GmbH, München / При поддержке Фонда «Русский мир» Российской Федерации, Почетного консула РФ в Нюрнберге Николауса Кнауфа, Фирмы «Kayser-Threde GmbH», Мюнхен.



## MIR-Publikationen

### Das russische München

Geschichten und Erinnerungen von und über Russen, die in München einst gewirkt und gelebt haben. MIR-Beitrag zum 850. Stadtgeburtstag von München.

Preis: € 39 ISBN 978-3-98-05300-9-5

### Russische Spuren in Bayern

Portraits, Geschichten, Erinnerungen von und über Russen, die in den letzten 200 Jahren das kulturelle Leben Bayerns mitgeprägt haben.

Preis: € 18

ISBN – 3-9805300-2-7



## MIR-Kalender 2011

„Eine Reise in die Welt der russischen Kultur mit Maja Plissezkaja“

«Путешествие в мир русской культуры с Майей Плисецкой»

Preis: € 15, für MIR-Mitglieder: € 10



Di., 22. März 2011, 19 Uhr

Vortragssaal der Bibliothek, Gasteig, Rosenheimer Str. 5,  
81667 München

## JÜDISCHE POETEN IN DER RUSSISCHEN DICHTUNG

«ПЬЮ ВЕЛИКУЮ РЕЧЬ, РАСТВОРЯЯСЬ В ЕЁ ЯЗЫКЕ»

(Иосиф Бродский)

Eine musikalisch-poetische Reise in die Welt der russischen Literatur in Begleitung jüdischer Dichter, darunter den Nobelpreisträgern Boris Pasternak und Josef Brodsky, der sich als „Stiefsohn der russischen Kultur“ bezeichnete, sowie Ossip Mandelstam, Sofia Parnok u. a., ohne deren Beitrag die Literatur des 20. Jahrhunderts, nicht nur Russlands, kaum vorstellbar ist.

Mitwirkende: Tatjana Lukina, Karin Wirz, Sergej Iwanow, Klaus Münster, Artur Medvedev (Violine), Vadim Makhovskiy (Violine), Dimitri Pultschin (Klarinette).

Литературно-музыкальный вечер (совместно с обществом по поддержке еврейской культуры и традиций), посвящённый лауреатам Нобелевской премии Борису Пастернаку и Иосифу Бродскому, называвшему себя «пасынком» русской культуры, а также Осипу Мандельштаму, Софии Парнок и другим авторам, внесшим значительную лепту в литературу XX века. При участии Татьяны Лукиной, Карин Вирц, Сергея Иванова, Клауса Мюнстера, Артура Медведева (скрипка), Вадима Маховского (скрипка), Дмитрия Пулчина (кларнет).

Eintritt/вход: € 7,00, ermäßigt/льготный: € 5,00 bei München Ticket, Tel. 089/ 54 81 81 81

In Kooperation mit der Gesellschaft zur Förderung jüdischer Kultur und Tradition e.V. und der Münchner Stadtbibliothek.

Fr., 1. April 2011, 19 Uhr

EineWeltHaus, Schwanthalerstr. 80, 80336 München

„Im riechischen Saal, im griechischen Saal ...“

В греческом зале, в греческом зале ...

MIR widmet das traditionelle Fest des Lachens (in russischer Sprache) dem 100. Geburtstag des legendären sowjetischen Satirikers und Humoristen Arkadij Rajkin.

Свой традиционный праздник смеха МИР посвящает 100-летию со дня рождения замечательного сатирика и юмориста Аркадия Райкина (1911 - 1987).

В концерте принимают участие писатели-юмористы, авторы программ А. И. Райкина.

Eintritt/вход: € 5,00. Vorbestellung bei MIR e.V.

Предварительный заказ: 089/351 69 87

Gefördert durch/финансовая поддержка: das Sozialreferat der Landeshauptstadt München.

Di, 12. April 2011, 19 Uhr

EineWeltHaus, Schwanthalerstr. 80, 80336 München

## Er sagte: „Los, lass uns fahren!“

### Он сказал: «Поехали!»

Festveranstaltung, gewidmet dem 50. Jahrestag des ersten Fluges eines Menschen ins Weltall. Das Zeitalter

der Weltraumfahrt begann am 12. April 1961 mit dem ersten Flug von Juri Gagarin, der mit dem Raumschiff „Wostok“ einmal die Erde umkreiste. Das erste Wort im Weltall war ein russisches Wort! Das erste Lied, das im Universum gesungen wurde, war ein russisches Lied! Das erste Lächeln, das die Außerirdischen gesehen haben, war das Lächeln eines einfachen russischen Burschen – Juri Gagarins. „Alle Welt trug ihn auf Händen!“



Торжественный вечер, посвященный 50-летию со дня полета первого человека в космос - Юрия Гагарина. 12 апреля 1961 года произошло одно из величайших событий в истории нашей цивилизации. Полёт корабля « Восток » с первым космонавтом на борту открыл эру космических свершений. Он стал символом созидательной мечты, триумфом науки, упорства и беспримерного личного мужества. Первое слово, услышанное Вселенной, было русским. Первая песня, услышанная инопланетянами – была русской песнью, и первая улыбка, покоровшая их – была улыбкой простого русского парня – Юрия Гагарина. «На руках весь мир его носил!»

Eintritt frei / вход свободный

Gefördert vom Fond „Russkij mir“ der Russischen Föderation / Финансовая поддержка Фонда «Русский мир» Российской Федерации.

## Russische Folklore und Choreografie

mittwochs 18 - 22 Uhr, EineWeltHaus, Schwanthalerstr. 80  
Leitung: Irina Mikhnovitch, Info: 089/72 65 57 00

## MIR-Konversations- bzw. Sprachkurse Russisch

do. 17 - 21 Uhr, Haidhausen-Stadtteilmuseum, Kirchenstr. 24  
Leitung: Swetlana Woldt, Info: 089/22 18 01

## Männerchor

montags 17 - 19 Uhr, EineWeltHaus, Schwanthalerstr. 80  
Leitung Anatolij Fokin, Info: Tel. 089/31 40 22 65

## MIR stellt sich vor

„MIR e.V., das Zentrum russischer Kultur in München“, (Mir heißt auf Russisch Frieden und Universum) ist ein gemeinnütziger Verein für kulturelle Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Nachfolgestaaten der ehemaligen Sowjetunion mit Schwerpunkt Russland und Ukraine, der mit der Unterstützung russischer und deutscher Künstler und Intellektueller von Tatjana Lukina 1991 in München gegründet wurde. Es ist eine Vereinigung von Enthusiasten, die ihre Hauptaufgabe darin sieht, zwischen den Kulturen unserer Völker eine Brücke zu schlagen und Kontakte von Mensch zu Mensch zu knüpfen.

Der Jahresmitgliedsbeitrag beträgt ab € 40,00 Studenten: € 25,00  
Spenden sind von der Steuer absetzbar.

Konto 6410659121 BLZ 70020270 HypoVereinsbank München

### MIR-Vorstand

Präsidentin und künstlerische Leiterin: Tatjana Lukina, M.A.

Schatzmeister / V.i.S.d.P.: Roland Schulz,

Schriftführerin: Elena Schmidt

Vize-Präsidentin: Swetlana Woldt

Russische Volkstänze: Irina Mikhnovitch, Tel. 089/72 65 57 00

MIR-Männerchor: Anatolij Fokin, Tel. 089/31 40 22 65

Kinderakademie: Elena Herzog, Tel. 089/32 16 99 73

Koordination: Svetlana und Stanislav Bassovitch, Tel. 089/351 69 87

PR-Assistenz: Galina Lüers

Layout: Klaus Eckardt, Fotos: Anna Milkova, Elena Schmidt



**Postanschrift:** Schellingstraße 115, 80798 München  
Tel. 089/52 96 73; Fax: 089/523 63 40  
<http://www.mir-ev.de>

---

**Hiermit beantrage ich die Mitgliedschaft bei  
„MIR e. V. - Zentrum russischer Kultur in München“  
Schellingstraße 115, 80798 München  
Telefon 089/52 96 73 Fax 089/523 63 40**

Name/Vorname \_\_\_\_\_

geboren am \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_

Straße, Nr. \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Telefon/Fax \_\_\_\_\_

Beruf \_\_\_\_\_

Ich erkläre meine Bereitschaft, den Mitgliedsbeitrag in Höhe von 40,- Euro an das Vereinskonto Nr. 6410659121, BLZ 70020270 bei der HypoVereinsbank München jährlich zu überweisen. Ich nehme das Recht auf ermäßigte Eintrittskarten zu MIR-Veranstaltungen und auf die kostenlos zugesandten aktuellen Veranstaltungsprogramme in Anspruch.

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_